

ち国 CB 第 128 号  
平成 26 年 9 月 3 日

各 位

公益財団法人ちば国際コンベンションビューロー  
千葉県国際交流センター

「コミュニティ通訳研修」のご案内

日本に暮らす多くの外国人は、言葉と制度を十分に理解しないために日常生活のさまざまな場面で困難に直面しています。これら外国人が快適な市民生活を営むことができるよう、「ことば」と「知識」の両面でコミュニケーションの橋渡しをするのが「コミュニティ通訳」です。

多文化共生社会のまちづくりが求められる今日、「コミュニティ通訳」は時代のニーズであり、対応できる人材の育成が求められています。

そこで、「コミュニティ通訳」の養成を目的に、外国人が入国管理局や市役所等の行政窓口、あるいは職場で遭遇する制度や手続きについて、その基礎的知識を習得し、ロールプレイを通して通訳の技法を学ぶ研修を企画いたしました。

つきましては、この活動に関心のある方がおられましたら周知願いたく、別紙のとおり募集案内を送付いたします。

なお、当センターのホームページ (<http://www.mcic.or.jp>) から案内と申込書がダウンロードできます。

別紙：「コミュニティ通訳研修」(募集案内)

千葉県国際交流センター  
担当：原  
TEL 043-297-0245  
FAX 043-297-2753  
Email [hara@ccb.or.jp](mailto:hara@ccb.or.jp)

# コミュニティ通訳研修

各位

在住外国人が安心して日本で社会生活を営めるよう「知識」と「ことば」の両方でコミュニケーションのお手伝いをするのがコミュニティ通訳です。

この研修では、日常生活の「通訳者」として知っておきたい知識を学  
ロールプレイを通して通訳の技法を練習します。

なお、通訳言語には「やさしい日本語」も含まれます。



## 1. プログラム

## 基礎編

定員40名

	日 程	テーマ	講 師
1	10月 29日(水) 13:30-17:00	涉外戸籍の基礎知識	千葉県弁護士会 廣瀬 理夫
		通訳の基礎トレーニングとロールプレイ	
2	11月 5日(水) 13:30-17:00	在留管理制度の基礎知識	公益財団法人入管協会 佐藤 修
		通訳の基礎トレーニングとロールプレイ	

## 応用編

定員 40 名

3	11月12日(水) 13:30-16:45	技能実習制度について	千葉県弁護士会 外国人の権利委員会 弁護士
		ハーグ条約について (予定)	外務省領事局ハーグ条約室 (講師 未定)
4	11月19日(水) 13:30 - 16:45	日本の難民について	(公財)アジア福祉教育財団 難民事業本部 伊藤 寛了
		ドメスティック・バイオレンスについて	千葉県女性サポートセンター (講師 未定)

2. 場 所 千葉県国際交流センター研修室 千葉市美浜区中瀬 2-6、WBG マリアーイスト 14 階

(JR 京葉線 海浜幕張駅徒歩 5 分)

3. 受講対象者 コミュニティ通訳としての活動に関心がある方 基礎編・応用編 各 40 名。経験不問。

4. 参 加 費 基礎編 (2 日コース)・応用編 (2 日コース) 各 2,000 円  
(ただし、賛助会員の方は、参加費の合計から 2,000 円をお引きいたします)

5. 申 込 切 平成 26 年 9 月 30 日 (火) 【受講結果は追ってご案内します】

6 問合せ先 (公財) ちば国際コンベンションビューロー 千葉県国際交流センター 原  
TEL 043-297-0245 FAX 043-297-2753 E-mail [hara@ccb.or.jp](mailto:hara@ccb.or.jp)

## コミュニティ通訳研修申込書

ふりがな 氏 名	(男・女)
生 年 月 日	西暦 年 月 日
国 籍	
連 絡 先	〒 ..... 住所 ..... TEL ..... 携帯 ..... Email .....

切り取り

受講の希望	<input type="checkbox"/> 基礎編 <input type="checkbox"/> 応用編 <input type="checkbox"/> 両方
通訳可能言語	
行政サービス現場 通訳経験の有無	1. あり(内容 ) 2. なし

## (公財)ちば国際コンベンションビューロー会員等

会 員 番 号	1. 会員(K- ) 2. 非会員
当センターの ボランティア登録	1. 登録している 2. 登録していない
他の国際交流団体の ボランティア登録	1. 登録している(団体名 ) 2. 登録していない

## 申し込み先

(公財)ちば国際コンベンションビューロー 〒261-7114 千葉県美浜区中瀬 2-6  
千葉県国際交流センター 原

WBG マリアーイスト 14 階

TEL 043-297-0245

FAX 043-297-2753

E-mail [hara@ccb.or.jp](mailto:hara@ccb.or.jp)

URL <http://www.ccb.or.jp>